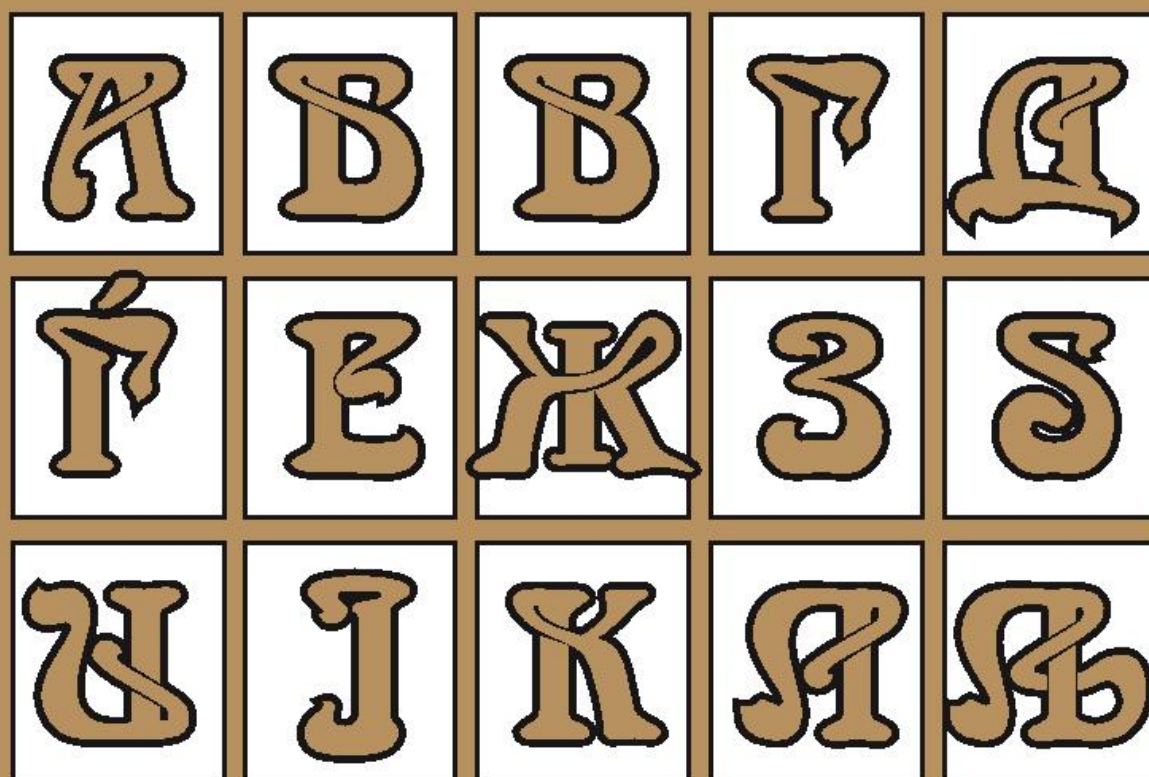




проф. д-р Марија Леонтиќ  
Prof. Dr. Mariya Leontik

**ОСНОВЕН МАКЕДОНСКО-ТУРСКИ  
РЕЧНИК  
TEMEL MAKEDONCA-TÜRKÇE  
SÖZLÜK**





**ОСНОВЕН МАКЕДОНСКО-ТУРСКИ РЕЧНИК**

TEMEL MAKEDONCA-TÜRKÇE SÖZLÜK

---



**Министерство за култура на Република Македонија**

**Марија Леонтиќ**

Mariya Leontik

**ОСНОВЕН  
МАКЕДОНСКО – ТУРСКИ РЕЧНИК**

**TEMEL  
MAKEDONCA – TÜRKÇE SÖZLÜK**

**Речникот е подготвен според најновиот правопис на македонскиот  
и на турскиот јазик**

Bu sözlük, Makedon dili ve Türk dili “Yazım Kılavuzu” nun en son değişikliklerine uygun olarak  
hazırlanmıştır

Скопје, 2016

**Основен македонско-турски речник**

Temel Makedonca-Türkçe Sözlük

**Автор: Марија Леонтиќ**

Yazar: Mariya Leontik

**Редактор: Марија Леонтиќ**

Redaktör: Mariya Leontik

**Рецензија: Виолета Николовска**

Takdim: Violeta Nikolovska

**Лектура: Хусејин Озбај, Симон Саздов**

Lektör: Hüseyin Özbay, Simon Sazdov

**Издавач и уредник на изданието: Марија Леонтиќ**

Yayımcı ve Yayın Yönetmeni: Mariya Leontik

**Компјутерска обработка: Јован Алексовски**

Teknik Hazırlık: Yovan Aleksovski

**Печат: Аутопринт Т.А. д.о.о. – Скопје**

Baskı: Autoprint T.A. d.o.o. - Skopje

**Информации за продажни места на книгата: [marija.leontik@ugd.edu.mk](mailto:marija.leontik@ugd.edu.mk)**

Kitabın satış yerleri hakkında bilgi: [marija.leontik@ugd.edu.mk](mailto:marija.leontik@ugd.edu.mk)

**Авторските и издавачките права се на Марија Леонтиќ. Не е дозволено копирање, умножување или објавување во која било форма на оваа книга без писмена согласност на авторот. ©**

CIP - Каталогизација во публикација

Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски",  
Скопје

(038)=163.3=512.161

ЛЕОНТИЌ, Марија

Основен македонско-турски речник : речникот е подготвен според најновиот правопис на македонскиот и на турскиот јазик / Марија Леонтиќ = Temel Makedonca-Türkçe Sözlük : bu sözlük, Makedon dili ve Türk dili "Yazım Kılavuzu" nun en son değişikliklerine uygun olarak hazırlanmıştır / Mariya Leontik. - Скопје : М. Леонтиќ = Üsküp : M. Leontik, 2016. - 344 стр. ; 25 см

Текст на мак. и тур. јазик. - Библиографија: стр. 339-344

ISBN 978-608-65464-6-5

I. Leontikj, Marija види Леонтиќ, Марија. -

II. Leontik, Mariya види Леонтиќ, Марија

а) Македонски јазик - Речници, турски

COBISS.MK-ID 102197002

## ПРЕДГОВОР

Овој *Основен македонско-турски речник* е подготвен според најфреквентните зборови во секојдневниот разговорен јазик и во училишните книги.

Зборовите според значење и правопис се усогласени со *Толковниот речник на македонскиот јазик* од 2003-2014 година во издание на Институтот за македонски јазик и *Правописен речник на македонскиот јазик* од 1999 година во издание на Просветно дело, *Правопис на македонскиот јазик* од 2015 год. во издание на Институтот за македонски јазик и според *Речник на турскиот јазик* од 2009 година и *Правопис на турскиот јазик* од 2005 година во издание на Институтот за турски јазик.

Речникот се базира на многугодишното наставничко и преведувачко искуство на Марија Леонтиќ стекнато на часовите по современ турски јазик, контрастивна анализа на турскиот и на македонскиот јазик, преведување и толкување од турски на македонски јазик, преведување и толкување од македонски на турски јазик и при преведување на бројни книги од турски на македонски јазик и од македонски на турски јазик. Со цел речникот да има единствен стил и техника, внесувањето на зборовите на компјутер, редакцијата на речникот и техничката подготовка за објавување ја направи Марија Леонтиќ.

Зборовното богатство на секој јазик се наоѓа во неговиот речник. Најискрено пожелуваме *Основен македонско-турски речник* да помогне полесно да се запознае и да се научи зборовното богатство на македонскиот јазик со помош на турскиот јазик. Секоја критика и предлог ќе придонесе овој речник во иднина да биде покорисен. Затоа Вашите критики и предлози ги очекуваме на следнава адреса: [marija.leontik@ugd.edu.mk](mailto:marija.leontik@ugd.edu.mk).

*Основниот македонско-турски речник* најискрено пожелуваме да биде корисен во разговорниот јазик, наставата и преведувањето.

Турскиот текст го лекторира Хусејин Озбај кој има големо искуство во областа на лекторирањето. Како резултат на интензивниот труд на овој тим се објави *Основен македонско-турски речник*, кој ќе биде основа за поголем речник. Искрено им се благодариме на сите колеги кои вложија труд во првото издание на *Основен македонско-турски речник*.

д-р Марија Леонтиќ  
Универзитет „Гоце Делчев“  
Филолошки факултет  
Група за турски јазик и книжевност

## ÖNSÖZ

Bu *Temel Makedonca - Türkçe Sözlük* en gerekli, günlük konuşma dilinde ve okul kitaplarında geçen en gerekli kelimeleri kapsayarak düzenlenmiştir.

Kelimeler anlam ve yazılış yönünden Makedon Dil Kurumunun “Açıklamalı Makedonca Sözlük” ün (“Толковен речник на македонскиот јазик”) 2003-2014 baskısı ve “Yazım Kılavuzu” nun („Правопис на македонскиот јазик“) 2015 baskısı ile Türk Dil Kurumunun “Türkçe Sözlük”ün 2009 baskısı ve “Yazım Kılavuzu”nun 2005 baskısındaki kelimelerle uyumludur.

*Temel Makedonca - Türkçe Sözlük*, Makedonya'daki öğrencilere aradıkları Türkçe kelimeleri öğretmekte, Türkçeden Makedoncaya ve Makedoncadan Türkçeye birçok çeviri kitapta edinilen tecrübeye ve bilgiye dayanmaktadır. Sözlüğün tek uslubu ve tekniği olması dileğiyle kelimelerin bilgisayara geçirilmesini, son denetlenmesini, editörlüğünü ve teknik açıdan yayına hazırlanmasını Mariya Leontik yapmıştır.

Her dilin kelime zenginliği, onun sözlüğünde bulunmaktadır. *Temel Makedonca-Türkçe Sözlük*'ün, Makedoncanın kelime hazinesini Türkçenin aracılığıyla daha kolay öğrenmek ve anlamak için okuyucuya yardımcı olmasını gönülden dileriz. Her eleştiri ve öneri, gelecekte bu çalışmanın daha iyi ve yararlı olmasına neden olacaktır. Bunun için eleştiri ve önerilerinizi: [marija.leontik@ugd.edu.mk](mailto:marija.leontik@ugd.edu.mk) adresine bekleriz.

*Temel Makedonca-Türkçe Sözlük*'ün konuşma ve yazı dilinde, eğitimde ve çeviride yararlı bir yapıt olmasını içtenlikle dileriz.

Türkçe metnini, düzeltmenlik alanında büyük tecrübesi olan hocam Dr. Hüseyin Özbay, Makedonca metnini ise Dr. Simon Sazdov okuyup düzeltti. Bu iyi ekibin yoğun emek ve çabası *Temel Makedonca-Türkçe Sözlük*'ün gün ışığına çıkmasını sağladı ve daha büyük bir sözlüğe zemin hazırladı. *Temel Makedonca-Türkçe Sözlük*'ün ilk baskısına emeği geçen herkese teşekkürlerimizi sunuyoruz.

**Dr. Mariya Leontik**

Gotse Delçev Üniversitesi

Filoloji Fakültesi

Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü